

Mortet Farida

Université Oran 2
mortet.farida@yahoo.fr

*Le contexte historique et l'analyse du roman engagé
vu comme discours littéraire: Le cas de Primera
memoria (1959) (Premier souvenir) de Ana María
Matute.*

Résumé :

La littérature engagée constitue un discours très compliqué, surtout le roman espagnol produit par la génération appelée «Generación del Medio Siglo » (Génération de Demi Siècle); représentée par les littéraires qui ont vécu leur enfance en pleine guerre civile dans son pays. De cette perspective, on peut examiner ce genre littéraire à travers Primera memoria (Premier souvenir) de Ana María Matute (Barcelone- 1926), en relation avec le contexte historique et les chronotopes exprimant la guerre civile espagnole (1936-1939) ainsi que les déictiques lexicaux et grammaticaux qui reflètent la vie du protagoniste la petite Matia; orpheline de mère, abandonnée par le père, disparu à cause de cette guerre. Avec ce thème réaliste on distingue l'engagement de romancière.

-Mots clés: Discours-contexte historique-roman-engagement.

Introduction

Effectivement une œuvre littéraire peut être examinée et analysée comme un discours; ce qui ouvre pas aux approches tantôt linguistiques comme littéraires; car selon Guiraud Pierre : Toute œuvre littéraire est un objet linguistique . Le contexte est un composant ou élément nécessaire dans l'analyse du discours engagé surtout le roman ; pour cette raison nous nous permettons proposer une étude sur ce thème dans le roman espagnol « Primera memoria » (Premier souvenir) d'Ana María Matute (Barcelone 1926-). Dans le but d'éclaircir la relation entre contexte historique et discours engagé et mettre en évidence ces limites variées ; son possible dynamisme et le rôle que l'analyste doit accomplir devant ce type de discours et cette classe de discours qui représente des énonciations sur le thème et le contexte: milieu discursif, situation de sa production et sa finalité.

Le plus attirant et intéressant dans (Premier souvenir) sont les spatiotemporelles explicites et le pronom personnel « Je » narrateur et protagoniste dans l'espace et le temps; ce qui se considère comme un des déictiques remarquables dans les énonciations dans le roman. Ce que Guiraud explique dans : ...un énoncé est tourné non seulement vers son objet mais également vers le discours d'autrui portant sur cet objet ; ce que veut dire qu'on pourrait considérer que les énoncés

dans le roman sont attachés aux thèmes et aux sujets ainsi qu'aux discours qui les maintiennent. D'autre part ; selon Barthes : un discours lancé à travers le texte est un message Nous définissons le texte comme un appareil translinguistique qui redistribue l'ordre de la langue en mettant en relation une parole communicative .

En tenant compte de la nature autobiographique du roman étudié on essaye d'examiner les déictiques qui reflètent le contexte et d'explicitier sa relation avec les chronotopes et les faits correspondants à une étape de la vie de l'écrivaine; décrite dans cette œuvre. Par conséquent on pourrait déduire la particularité du contexte et du discours (littéraire) dans un roman autobiographique construit à base des énonciations engagés et des messages sociaux très implicites, ambigües et parfois même confuses.

1. Les déictiques et le contexte historique

Premier souvenir est un roman qui s'inscrit dans le courant du réalisme social, historique et de témoignage; des années cinquante du XXème Siècle; cultivé et marqué dans la production littéraire espagnole de la génération appelée del «Medio Siglo » (Demi Siècle) et « des années cinquante » dont la thématique principale est la guerre civile et ses effets négatifs et terribles. Par conséquent, on peut-y lire le contexte historique claire et nettement ainsi que l'effet de cette histoire terrible dans la vie des individus -surtout les enfants- représentés par les personnages de roman. Par-

tant, donc, de la dichotomie simple Texte-Contexte; on essaye d'expliquer le rôle des déictiques présentes dans le texte pour faire référence au contexte historique à fin d'interpréter le discours engagé à travers de cette dichotomie car l'analyse textuelle des discours est une discipline interprétative à part entière⁵, ce que nous permet d'analyser le texte et interpréter le contexte du discours. Pratiquement, on a choisi quelques exemples de roman:

- La guerre où mon père se perdra, naufragea, immergea, avec ses mauvaises idées ⁶

- La guerre ne doit plus interrompre notre normalité. La guerre est une chose horrible.

- La guerre?- Me dis-je- Quelle guerre? Ce silence scandaleux, ce silence horrible des morts.

-Je déteste la guerre- continua la grand-mère- nous devons vivre le mieux possible en négligeant cette guerre. ⁷

- Borja avait quinze ans et moi quatorze ; nous étions là-bas fatalement. Nous nous ennuyions et exaspérions pareillement, au milieu de calme graisseux, de la paix hypocrite de l'île. Nos vacances se virent entonnés par une guerre fantomatique, éloignée et prochaine à un temps, peut-être plus monstrueuse par invisibilité. ⁸

- J'étais, donc- disait-elle- la turbulente et mal conseillée créature, expulsée de l'école Notre Sainte des Anges à cause d'avoir donnée un coup de gifle à la sous-directrice, mauvaise fille à cause d'un climat fa-

miliaire échoué et gênant; victime d'un père mal connu qui- après son veuvage- m'a abandonné avec une vieille servante... 9

Si on examine les déictiques lexicaux exprimant la guerre font signalisations sur l'engagement de l'écrivaine Anne Ma Matute qui a annoncé dans divers interviews qu'elle est engagée:

Je n'ai jamais été de dos à la réalité, dont aussi la magie et l'imagination comportent. Je n'ai jamais été à la marge des problèmes de mon pays et de tous pays. Dans tout ce que j'ai écrit il' ya une protestation sociale, humaine, de serré contre l'oppresseur. J'ai toujours essayé d'être la parole de ceux qui n'ont pas une voix. 10

A partir de ça ; on peut assurer que les déictiques mentionnés font signalisation sur l'engagement de l'écrivaine à travers de protagoniste la petite Matia qui narre des souvenirs horribles sur la guerre civile. Ce que s'inspire de la suivante affirmation de Benveniste: Avec la phrase on quitte le domaine de la langue comme système de signes, et l'on entre dans un autre univers, celui de la langue comme instrument de communication, dont l'expression est le discours¹¹. Par conséquent, l'analyste de tel roman (discours littéraire) doit lire l'histoire décrite dans les chronotopes de texte

engagé parce que les déictiques utilisés sont supposés à informer sur les conditions spatiotemporelles de textes (roman engagé de réalisme social), de l'énonciation, l'interlocuteur et de la réception (discours littéraire sur la guerre civile espagnole, publié durant le Franquisme en 1959).

2. Chronotopes et discours engagé

Dans cet œuvre, le discours engagé naît grâce à un chronotopes référentiels au contexte historique: guerre-poguerre (Franquisme), à l'attitude engagée de l'émetteur et au grand thème existentiel La Mort. Ce point se résume dans le milieu de danger décrit dans le roman : les conflits entre les grands et les petits, la grande et isolée maison de la grand-mère, l'île comme refuge de la guerre qui se déroule à l'autre côté, la disparition du père, la mort qui menace l'existence des enfants et des vieux, comme on lit dans ces énoncés :

On dit que à l'autre côté, ils tuent des familles entières, qu'ils fusillent les prêtres et qu'ils retirent leurs yeux (p10) - En pleines vacances la guerre se déclencha...(p18) - Ces pauvres enfants ne peuvent pas vivre une belle époque...ruinés et en guerre!(P77) - Quelle rare classe des adultes, des femmes et des hommes. Quels étrangers et absurdes sommes nous !(P114)12

On peut traduire cette idée dans ce schéma explicatif :

Premier souvenir (Texte littéraire- des énoncés)

Discours

engagé écrit

Contexte historique

Chronotopes

Protagoniste

Emploi répété des déictiques lexicaux-sémantiques et de métaphores

(Guerre- paix hypocrite-nous nous en-nuyions-silence-morts-

La guerre où mon père-se perdra-La guerre? me dis-je.....)

Grands thèmes existentiels : La trahison des adultes -la déception des enfants à cause de la guerre, la mort de la mère, la perte du père, l'infidélité et la violence de caractère.

A partir de ça, la voix autobiographique dans ce roman traduit une partie inoubliable de la vie de l'éternelle candidate au Prix Nobel Ana María Matute et son engagement et défense pour l'enfance humiliée et la paix

perdue. Avec cet œuvre, on retrouve un témoin oculaire de la guerre civile espagnole qui est la petite Ana Ma Matute incarnée par la protagoniste Matia à partir de ses quatre ans jusqu'aux ses quatorze ans. Dans ce genre d'écriture l'émetteur est toujours engagé avec son message, son lecteur et avec soi même, selon indique Castellani Mathieu Giséle: L'autobiographie est une déclaration d'état civil, l'acte de naissance d'une personne qui assumerait son personnage¹³.

Conclusion

En conclusion, nous pensons que le contexte historique est le centre d'intérêt dans l'analyse de discours narratif engagé, car se tpe là s'articule sur le réalisme social et se fonde sur un principe historique. Ainsi on constate que l'approche analytique que doit se réaliser repose sur la relation réciproque que le discours maintient avec son contexte qui devient un outil méthodologique pour l'analyste; ce que prouve son dynamisme et ses limites variées qui dépendent de la culture de l'interlocuteur comme énonciateur et même de celle de récepteur parce que l'interculturalité joue un rôle primordial dans l'opération analytique discursive et contextuelle. D'autre part, on a essayé de justifier ces résultats en traçant les points que doit contenir l'analyse de roman autobiographique engagé comme Premier souvenir où on a découvert l'impossibilité de séparer le discours du contexte et la nécessité d'analyser ce dernier herméneutiquement pour accomplir l'interprétation des énonciations. Effectivement, avec

cette simple réflexion, on revient à assurer que le contexte est rattaché au texte par le discours considéré comme un système d'énoncés. En plus, on suppose pouvoir éclaircir les hypothèses et les axes proposées et répondre à la problématique exposée par ce colloque qui nous a permis de faire une recherche sur un sujet intéressant qui ouvre plus des horizons dans la discipline nommée l'analyse de discours, encore très vaste, intéressante et enthousiasmante, particulièrement à l'actualité, avec le développement des médias de communications et la variété des discours tantôt oraux comme écrits. Par conséquent, le rôle de l'analyste devient plus en plus sensible et délicat qui repose principalement sur le contexte considéré dans les conditions de production et de réception de discours.

Bibliographie

-Bakhtine Mikhaïl, 1978, Esthétique et théorie du roman, Paris: Edition Gallimard.

- Barthes Roland, 1973, Le plaisir du texte, Paris: Edition Le Seuil.

-Benveniste Émile, 1966, Problèmes de linguistique générale, Paris: Gallimard.

-Castellani Gisèle Mathieu, (1996), La scène judiciaire de l'autobiographie, Paris: Edition PUF.

-Guilhaumou Jacques, 2002, Le corpus en ana-

lyse de discours: perspective historique, Nice : Edition Corpus, Université de Nice.

-Guiraud Pierre, 1978, Essais de stylistique, Paris : Le Seuil.

- Matute Ana María, 1959, Primera memoria (Premier souvenir), Barcelona: Editions Destino, Collection Destino Libro.